

# E249 - Thank You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:40]** ---

*Thank You*

**[01:51]** ---

- Run!

- Help!

**[02:01]** ---

Iruka, are you all right?

**[02:06]** ---

Mom!

**[02:09]** ---

Dad! Mom's...!

**[02:11]** ---

Why didn't you stay  
at the shelter?

**[02:15]** ---

I'll take care of Mom,  
so hurry up and get out of here!

**[02:18]** ---

No, I won't!

**[02:19]** ---

I don't want to leave  
you and Mom behind and run away!

**[02:23]** ---

I'll protect Mom!

**[02:25]** ---

Don't push your luck,  
you're still a kid!

**[02:27]** ---

It's a parent's duty to  
protect their children!

**[02:38]** ---

You must avoid damage  
to the village!

**[02:40] ---**

Chase the Nine Tails  
outside the village walls!

**[02:43] ---**

Yes sir!

**[02:44] ---**

Buy me time so that  
I can execute my jutsu!

**[02:47] ---**

Do not slow down the attack!

**[02:49] ---**

Right! Let's go!

**[03:04] ---**

Ninja Art! Summoning!

**[03:06] ---**

Appear... Monkey King Enma!

**[03:14] ---**

The Nine Tails, huh.

**[03:16] ---**

So the seal was broken?

**[03:19] ---**

We're going to chase it out of the village  
with the Adamantine Nyo!

**[03:23] ---**

Got it! Transform!

**[03:30] ---**

Let's go, Enma!

**[03:32] ---**

Right!

**[03:34] ---**

Extend!

**[03:45] ---**

I've chased it out of the village.

**[03:48] ---**

Don't let up! Keep at him!

**[03:52] ---**

*Minato... Where are you?!*

**[03:59] ---**

I must hand it to  
the Fourth Hokage.

**[04:01] ---**

You wounded me and managed  
to pull out the Nine Tails.

**[04:06] ---**

However, the Nine Tails will  
be mine eventually.

**[04:10] ---**

I am going to rule the world...

**[04:13]** ---

And there are so many ways  
to go about doing that.

**[04:18]** ---

*That tone...*  
*He's not joking around.*

**[04:33]** ---

Keep him occupied until  
the Fourth Hokage arrives!

**[04:38]** ---

Iruka...

**[04:41]** ---

Let go of me!

**[04:43]** ---

My dad and my mom are...  
still fighting!

**[04:50]** ---

BIND

**[04:53]** ---

Now listen up.

**[04:54]** ---

You young shinobi are to  
stay away from Nine Tails.

**[04:58]** ---

What do you mean by that?

**[04:59]** ---

This is not a battle  
between villages.

**[05:02]** ---

This is domestic trouble.

**[05:04]** ---

There is no reason for you all  
to risk your lives.

**[05:07]** ---

Speak for yourself!

**[05:09]** ---

Calm down, Kurenai!

**[05:11]** ---

You're a shinobi too.

**[05:13]** ---

We are not guaranteed  
a long life.

**[05:16]** ---

But, my daughter...

**[05:19]** ---

At least, pass on the Will of Fire

to my grandchild.

**[05:24]** ---

Make that your oath to your father.

**[05:28]** ---

For I do believe in you.

**[05:37]** ---

This is terrible.

**[05:41]** ---

He's going to do that again?

**[05:43]** ---

Lord Third!

**[05:47]** ---

Summoning Jutsu!

**[05:51]** ---

This is...

**[05:52]** ---

It's the Fourth Hokage!

**[05:56]** ---

*I will rule the world.*

**[06:01]** ---

*Kushina, forgive me.*

**[06:04]** ---

Hold down the Nine Tails  
for just a while!

**[06:07]** ---

That's going to be tough...  
even for me!

**[06:11]** ---

In order to transport  
something this big,

**[06:14]** ---

I'll need just as much chakra!

**[06:22]** ---

Minato...

**[06:24]** ---

Did he fly off with the Nine Tails?

**[06:28]** ---

That way!

**[06:40]** ---

I must put up a barrier immediately.

**[06:43]** ---

*My chakra is almost...*

**[06:45]** ---

I can still do it, Minato.

**[06:59]** ---

Kushina!

**[07:04]** ---

Did I wake you up?

**[07:06]** ---

I'm sorry, Naruto.

**[07:09]** ---

Kushina...

**[07:10]** ---

I'm going to draw the Nine Tails  
with me to my death.

**[07:16]** ---

So we can delay the revival  
of the Nine Tails.

**[07:23]** ---

I'll be able to save all of you

**[07:26]** ---

with what little chakra  
I have left.

**[07:31]** ---

Thank you for everything  
you've done for me.

**[07:38]** ---

FOURTH HOKAGE

Kushina...

**[07:39]** ---

FOURTH HOKAGE

It's because of you that  
I'm the Fourth Hokage!

**[07:44]** ---

You made me a man!

**[07:48]** ---

And you made me  
this baby's father!

**[07:52]** ---

And yet...

**[07:54]** ---

Minato, don't give me that look!

**[07:58]** ---

I'm happy that you loved me.

**[08:04]** ---

And today...is this child's birthday.

**[08:10]** ---

If I were to imagine me alive,  
and our future together,

**[08:16]** ---

the three of us as a family...

**[08:19]** ---

I can't see us having  
anything but a happy life.

**[08:28]** ---

If I were allowed just one regret,

**[08:32]** ---

it's that I won't be able  
to see Naruto grow up.

**[08:36]** ---

How I wish I could have seen that.

**[08:40]** ---

Kushina, there is no need for you  
to die with the Nine Tails.

**[08:46]** ---

Preserve what little chakra  
you have left

**[08:49]** ---

for a reunion with Naruto.

**[08:52]** ---

I'll seal all of your remaining chakra  
inside Naruto.

**[08:56]** ---

It will be part of  
an Eight Signed Seal.

**[08:59]** ---

Then I'll take the Nine Tails  
with me

**[09:03]** ---

with the only Sealing Jutsu I can do  
since I'm not a Jinchuriki,

**[09:06]** ---

the Reaper Death Seal!

**[09:08]** ---

But the caster that uses that jutsu...!

**[09:11]** ---

And one more thing.

**[09:13]** ---

I will only seal half  
of the Nine Tails.

**[09:16]** ---

Sealing a power this immense  
is physically impossible.

**[09:20]** ---

It's also strategically unwise.

**[09:22]** ---

If you take the Nine Tails and  
its seal with you when you die,

**[09:26]** ---

there won't be a Jinchuriki around  
when he reemerges.

**[09:28]** ---

That will upset the balance of power  
between the Tailed Beasts.

**[09:31]** ---

The Reaper Death Seal will seal  
half of the Nine Tails with me forever.

**[09:36]** ---

As for the other half  
of the Nine Tails...

**[09:41]** ---

*Perhaps you are  
the Child of Prophecy.*

**[09:46]** ---

*What is it?*

**[09:49]** ---

*Sometime in the future,*

**[09:51]** ---

*the Shinobi World will face  
a grave crisis.*

**[09:53]** ---

*The savior that will emerge  
during this time*

**[09:55]** ---

*is the Child of Prophecy.*

**[09:57]** ---

I will seal it inside Naruto with  
the Eight Signed Seal!

**[10:02]** ---

I know what you want to say.

**[10:04]** ---

But remember what Master Jiraiya  
said about world upheaval.

**[10:09]** ---

And the calamities that would follow.

**[10:12]** ---

Two things were confirmed  
for me today.

**[10:16]** ---

That masked man  
who attacked you today

**[10:18]** ---

is a harbinger of disaster!

**[10:22]** ---

And the one who will

stop him is this child!

**[10:28]** ---

This infant whose godfather  
is Master Jiraiya.

**[10:31]** ---

He will open up the future  
as a Jinchuriki.

**[10:36]** ---

I don't know why,  
but I'm convinced of this.

**[10:40]** ---

But Minato...!

**[10:49]** ---

Reaper Death Seal!

**[11:01]** ---

Let's put our trust in this child!

**[11:03]** ---

He's our son, after all!

**[11:06]** ---

Those signs. Don't tell me...!

**[11:09]** ---

Yes, it's the Reaper Death Seal.

**[11:13]** ---

When I'm finished with  
the Reaper Death Seal,

**[11:15]** ---

I will seal your chakra  
inside Naruto.

**[11:19]** ---

When he tries to control  
the Nine Tail's power as a Jinchuriki,

**[11:22]** ---

I want you to help him out.

**[11:26]** ---

Our son...

**[11:29]** ---

He's our son,

**[11:31]** ---

which is why I don't want to  
put such a terrible burden on him!

**[11:40]** ---

And also, why use  
the Reaper Death Seal?

**[11:44]** ---

If it's just so I can meet  
a grown-up Naruto

**[11:47]** ---

even if it's just for a short while,

**[11:50]** ---

there's no need for you to die!

**[11:54]** ---

I want you to stay by Naruto as  
he grows up and protect him.

**[11:58]** ---

I don't get it!

**[12:00]** ---

To keep the balance  
of Tailed Beasts?

**[12:02]** ---

For the sake of the nation  
and the village?

**[12:05]** ---

Why must Naruto be sacrificed?!

**[12:08]** ---

Why must you sacrifice  
yourself for me?!

**[12:14]** ---

To forsake one's nation,  
and one's village,

**[12:18]** ---

is the same as forsaking one's child.

**[12:22]** ---

Your own homeland was destroyed,  
so you of all people should know...

**[12:26]** ---

the harsh life that awaits  
those without a country.

**[12:32]** ---

Besides, our family is...

**[12:35]** ---

shinobi!

**[12:39]** ---

And finally, even if I were to live,  
I'm no match to you.

**[12:47]** ---

Even though you won't have  
much time with him,

**[12:49]** ---

there are some things only you  
as his mother can tell Naruto.

**[12:52]** ---

Things that I can't.

**[12:55]** ---

That's a mother's role.

**[12:58]** ---

I'm not doing this just for you.

I'm doing this for Naruto.

**[13:07]** ---

I will gladly die for my son.

**[13:09]** ---

It's my duty as his father.

**[13:22]** ---

Lord Third, what's wrong?!

**[13:27]** ---

It's no good.

**[13:28]** ---

I can't go further than  
this point

**[13:30]** ---

because of the barrier put up to  
keep Nine Tails from escaping!

**[13:33]** ---

Those two are planning to take care  
of Nine Tails themselves!

**[13:43]** ---

*Damn you, Fourth Hokage!*

**[13:47]** ---

Seal!

**[13:56]** ---

*My body is getting numb...*

**[13:58]** ---

*I never expected  
such massive chakra...*

**[14:03]** ---

*Damn you!*

**[14:05]** ---

It's the Reaper Death Seal,  
after all.

**[14:08]** ---

He actually used it.

**[14:10]** ---

But the Nine Tails is still...!

**[14:12]** ---

Wasn't he able to  
complete the seal?

**[14:14]** ---

It's gotten smaller, but...

**[14:17]** ---

All right,  
next is the Eight Signed Seal.

**[14:21]** ---

I will seal the Nine Tails  
inside Naruto.

**[14:24]** ---

*The Ritual Altar?*

**[14:26]** ---

*Does he intend to seal me again?*

**[14:29]** ---

*Furthermore...*

*Inside that baby?*

**[14:36]** ---

Kushina! Are you all right?

**[14:41]** ---

Right now!

**[15:07]** ---

I said that this was  
the father's duty.

**[15:12]** ---

Then all the more,  
since I'm his mother!

**[15:17]** ---

There's a child?

**[15:19]** ---

They shielded him.

**[15:20]** ---

*Why you—!*

**[15:25]** ---

This is the first time  
I lost an argument.

**[15:30]** ---

Okay, I understand that  
you're determined to do this.

**[15:36]** ---

Thank you, Kushina.

**[15:44]** ---

Summoning Jutsu!

**[15:50]** ---

Nine Tails!

**[15:51]** ---

What?! Lord Fourth too!  
What's the meaning of this?!

**[15:54]** ---

Gerotora, I'm going to give you  
the Sealing Formula's key.

**[15:58]** ---

Take it immediately to Master Jiraiya  
and store it away.

**[16:02]** ---

I see...

**[16:03]** ---

Minato plans to make  
his own son the Jinchuriki

**[16:07]** ---

to save the village.

**[16:10]** ---

You have my world. I confirm the key  
is in my possession.

**[16:13]** ---

And now, I'm off!

**[16:19]** ---

That should do it.

**[16:25]** ---

Kushina, my time is running out.

**[16:30]** ---

I'm going start  
the Eight Signed Seal.

**[16:34]** ---

I want to put some of  
my chakra in Naruto too.

**[16:38]** ---

It'll be quite a while  
before we can see him.

**[16:40]** ---

Let's tell him what  
we want to say.

**[16:44]** ---

Naruto...

**[16:46]** ---

Don't be picky.  
Eat lots and grow strong.

**[16:51]** ---

Make sure you bathe every day  
and stay warm.

**[16:55]** ---

Also don't stay up late.  
You need lots of sleep.

**[17:00]** ---

And make friends.

**[17:04]** ---

You don't need a lot of friends.

**[17:06]** ---

Just a few...  
Ones you can really, really trust.

**[17:12]** ---

I wasn't very good at it,

**[17:15]** ---

but keep up with your studies  
and practice your ninjutsu hard.

**[17:18]** ---

Remember that everyone has  
strengths and weaknesses.

**[17:24]** ---

So don't get too depressed if  
you can't do something well.

**[17:29]** ---

Respect your teachers and  
upperclassmen at the Academy.

**[17:34]** ---

Oh, and this is important.

**[17:37]** ---

It's about the Three Prohibitions  
for a shinobi.

**[17:40]** ---

Be extra careful about lending  
and borrowing money.

**[17:44]** ---

Put your mission wages into  
your savings account.

**[17:47]** ---

No alcohol until you're twenty.

**[17:50]** ---

Too much can ruin your health,  
so drink in moderation.

**[17:55]** ---

Another Prohibition is women.

**[17:59]** ---

I'm a woman, so I don't know  
too much about this but...

**[18:04]** ---

All you need to remember is that

**[18:06]** ---

this world is made up  
of men and women.

**[18:09]** ---

So it's only natural to take  
an interest in girls...

**[18:13]** ---

But just don't get hooked  
on bad women.

**[18:16]** ---

Find someone just like me.

**[18:19]** ---

Speaking of the Three Prohibitions,  
be wary of Jiraiya Sensei, you know.

**[18:30]** ---

Naruto, from now on,

**[18:33]** ---

you're going to face  
lots of pain and hardship.

**[18:37]** ---

Be true to yourself.

**[18:40]** ---

Have a dream and

**[18:42]** ---

have the confidence to make  
that dream come true!

**[18:47]** ---

There's so much...

**[18:50]** ---

Oh, so much more that  
I want to pass on to you.

**[18:58]** ---

I wish I could stay with you longer.

**[19:01]** ---

I love you.

**[19:04]** ---

Minato, I'm sorry I used up  
your time.

**[19:07]** ---

Oh, it's okay.

**[19:10]** ---

Naruto, my message to you is...

**[19:14]** ---

I guess it's the same as  
your nagging mother's.

**[19:21]** ---

Eight Signed Seal.

**[19:34]** ---

I'm sorry for making you  
the Nine Tail's vessel.

**[19:40]** ---

For putting our burden  
on your shoulders...

**[19:43]** ---

For not being able  
to live by your side...

**[19:47]** ---

For not being able to  
shower you with love.

**[19:50]** ---

You don't have to apologize.

**[19:53]** ---

It was rough in the past  
because I was a Jinchuriki.

**[19:58]** ---

But I never held it  
against you or Dad.

**[20:03]** ---

I admit I didn't really know  
what parental love was.

**[20:08]** ---

After all,  
you and Dad weren't around.

**[20:12]** ---

I just had a feeling.

**[20:14]** ---

But I know now that you and Dad  
gave your lives just for me.

**[20:20]** ---

And I realize that even more  
than the Nine Tails,

**[20:23]** ---

my vessel is filled with your love!

**[20:25]** ---

I'm happy!

**[20:27]** ---

I'm glad I'm your son,  
Mom and Dad!

**[20:31]** ---

*Minato, are you listening?*

**[20:34]** ---

*Our hopes did reach our boy!*

**[20:39]** ---

Naruto...

**[20:40]** ---

Thank you for letting me  
be your mom.

**[20:44]** ---

And thank you for letting  
Minato be your dad.

**[20:49]** ---

Thank you for being born to us!

**[20:55]** ---

Thank you...

**[21:01]** ---

so very much.

**[22:37] ---**

Naruto faced and defeated  
his true self here.

**[22:41] ---**

Guy, why don't you try it out  
for yourself!

**[22:42] ---**

Don't be stupid!

**[22:43] ---**

I came here to help Naruto!

**[22:47] ---**

Are you afraid to face  
your true self?

**[22:50] ---**

What did you say?

**[22:51] ---**

Okay then, I'll try it out!

**[22:53] ---**

I have a feeling your true self  
isn't human!

**[22:55] ---**

Next time on Naruto Shippuden:  
"Battle in Paradise!  
Odd Beast vs. The Monster!"

**[23:01] ---**

Is that my true self?

**[23:05] ---**

Tune in again!

---

Revision #1

Created 2024-02-26 07:34:16 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 07:34:16 UTC by whimsee